



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

**BESCHLUSS  
DES GEMEINDERATES**

Delibera n.            Beschluss Nr.

**71**

in data            vom

**09/12/2015**

**Il Commissario straordinario**

**Der außerordentliche Kommissär**

**Dott./Dr. Michele PENTA**

con l'assistenza del Segretario Generale,

mit dem Beistand des Generalsekretärs

Il Segretario Generale

Der Generalsekretär

**Dott./Dr. Antonio TRAVAGLIA**

presso il municipio nell'esercizio delle funzioni del Consiglio comunale come previsto dall'art. 83, co. 3 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L nonché dell'art. 141, co. 7, decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, procede alla trattazione del seguente oggetto:

hat sich in Ausübung der Befugnisse des Gemeinderates gemäß Art. 83, Abs. 3 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L und Art. 141, Abs. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000, im Rathaus zur Behandlung des folgenden Gegenstandes eingefunden:

**MODIFICA DELL'ART. 20 COMMA 3 DEL  
REGOLAMENTO PER IL DECENTRAMENTO**

**ABÄNDERUNG DES ART.20 ABSATZ 3 DER ORDUNG  
FÜR DIE DEZENTRALISIERUNG**

Preso atto che l'art. 20, comma 3, del Regolamento per il Decentramento, approvato con deliberazione consiliare n. 118 del 20.11.1997, da ultimo modificato con deliberazione consiliare n. 32 del 26.3.2015, prevede che:

*"Successivamente al decreto di scioglimento del Consiglio comunale, e comunque dal giorno successivo a quello di pubblicazione del decreto di indizione dei comizi elettorali circoscrizionali, i Consigli di Quartiere devono limitarsi ad adottare gli atti urgenti."*

Preso atto altresì, che l'art. 44, comma 2, dello Statuto comunale prevede che:

*"I Consigli di Quartiere (omissis) durano in carica quanto il Consiglio comunale ed esercitano le loro funzioni fino all'elezione dei nuovi Consigli di quartiere, limitandosi, dopo la pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali, ad adottare gli atti urgenti. Anche in caso di scioglimento anticipato del Consiglio Comunale, per le cause previste dalla legge, i Consigli di Quartiere esercitano le loro funzioni nei termini e nei modi indicati nel presente comma."*

vista la richiesta del 13.10.2015 a firma dei Presidenti risp. dei Vicepresidenti dei Quartieri di adeguamento dell'art. 20, comma 3, del Regolamento per il Decentramento al fine di evitare l'asserito contrasto tra quest'ultima norma con quella di cui all'art. 44, comma 2, dello Statuto comunale;

vista altresì la proposta di modifica del 12.11.2015 prot. com.le n. 0107881, con la quale il Presidente del Quartiere Gries-S. Quirino richiede la modifica del citato comma 3 dell'art. 20 del Regolamento per il Decentramento nel senso di stralciare le parole da "Successivamente" a "comunque" della prima parte;

ritenuto meritevole di accoglimento la richiesta al fine di consentire ai Quartieri

Festgestellt, daß Art.20, Absatz 3, der Verordnung für Dezentralisierung, genehmigt mit Gemeinderatsbeschuß Nr.118 vom 20.11.1997, zuletzt abgeändert mit Beschluß Nr. 32 vom 26.3.2015 folgendes vorsieht:

*"Im Anschluss an das Dekret über die Auflösung des Gemeinderates und jedenfalls ab dem Tag nach der Veröffentlichung des Dekretes über die Anberaumung der Wahl-versammlungen müssen die Stadtviertelräte sich auf den Erlass von dringenden Beschlüssen beschränken."*

Nach Einsichtnahme, daß der Art.44, Absatz 2 der Gemeindegatzung folgendes vorsieht:

*" Der Stadtviertelrat (omissis) verbleibt so lange im Amt wie der Gemeinderat und übt das Amt bis zur Wahl des neuen Stadtviertelrats aus. Nach dem Anschlag der Plakate für die Einberufung der Wahlversammlungen für die Erneuerung des Gemeinderates befasst er sich nur mehr mit dringenden Maßnahmen. Auch bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates aus gesetzlich vorgesehenen Gründen übt der Stadtviertelrat seine Funktionen laut vorliegendem Absatz aus."*

Nach Einsichtnahme in die Anfrage vom 13.10.2015 unterschrieben von den Vorsitzenden der Stadtviertel bzw. deren Stellvertreter für die Abänderung des Art. 20, Absatz 3 der Verordnung für Dezentralisierung, um den Gegensatz zu dem letzteren und dem Art. 44, Absatz 2 der Gemeindegatzung zu beheben;

Des weiteren festgestellt, daß der Vorsitzende des Stadtviertelrates Gries-Quirein mit Abänderungsvorschlag vom 12.11.2015 Gemeinde Prot.Nr.0107881 die Abänderung des genannten Absatzes 3 Art.20 der Verordnung für Dezentralisierung fordert, die Wörter "im Anschluss" bis "jedenfalls" im ersten Abschnitt herauszunehmen;

Die Anfrage als lobenswert erachtet, um die ordentlichen Verwaltungstätigkeiten der

l'ordinaria attività fino alla pubblicazione del decreto d'indizione dei comizi elettorali;

ritenuto opportuno dichiarare la presente di immediata esecutività, per garantire la necessaria continuità dell'attività dei Quartieri;

Stadtviertel bis zur Veröffentlichung des Dekrets über die Anberaumung der Wahlversammlungen zu ermöglichen;

Für angebracht erachtet wird dieser Beschluß für sofort vollstreckbar erklärt, um die notwendige Kontinuität der Aktivitäten der Stadtviertel zu garantieren;

## Il Commissario straordinario

tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

visto il DPR dd. 2.11.2015 notificato al Comune di Bolzano con nota commissariale prot. n. 023141 del 5.11.2015, che ha disposto lo scioglimento del Consiglio comunale e nominato il Commissario Straordinario;

visti i pareri dei Quartieri :

- Centro Piani Rencio, espresso nella seduta del Consiglio di Quartiere del 4.11.2015;
- Oltrisarco-Aslago, espresso nella seduta del Consiglio di Quartiere del 23.11.2015;
- Europa-Novacella, espresso nella seduta del Consiglio di Quartiere del 2.12.2015
- Don Bosco, espresso nella seduta del 18.11.2015;
- Gries-S.Quirino, espresso nella seduta del Consiglio di Quartiere 10.11.2015;

visti i pareri ai sensi dell'art. 81 del DPRReg 1. febbraio 2005 3/L;

### delibera

di sostituire il comma 3, dell'art. 20 del Regolamento per il Decentramento con il seguente:

*"3. Dal giorno successivo a quello di pubblicazione del decreto di indizione dei comizi elettorali circoscrizionali, i Consigli di Quartiere devono limitarsi ad adottare gli atti urgenti."*

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per quanto riguarda gli aspetti procedurali di approvazione della

Es wurde Einsicht genommen in Artikel 26 des geltenden ETGO.

Es wurde Einsicht genommen in das mit Schreiben des Regierungskommissariats Prot.-Nr. 023141 vom 05.11.2015 an die Stadtgemeinde Bozen zugestellte D.P.R. vom 2.11.2015, mit welcher die Auflösung des Gemeinderates verfügt und den außerordentlichen Kommissär ernannt wurde;

Nach Einsichtnahme in die Gutachten der Stadtviertel

- Zentrum Bozen-Boden Rentsch, das in der Sitzung vom 4.11.2015 ausgedruckt wurde;
- Oberau-Haslach, das in der Sitzung vom 23.11.2015 ausgedruckt wurde;
- Europa-Neustift, das in der Sitzung vom 2.12.2015 ausgedruckt wurde;
- Don Bosco, das in der Sitzung vom 18.11.2015 auedruckt wurde;
- Gries-S.Quirino, das in der Sitzung vom 10.11.2015 ausgedruckt wurde;

nach Einsichtnahme in die Gutachten gemäß Art. 81 des D.P.Reg. 3/L vom 01. Februar 2005;

### beschliesst

d

#### der außerordentliche Kommissär

Den Absatz 3, des Artikels Nr. 20 der Verordnung für Dezentralisierung mit folgendem auszutauschen;

*" 3. ab dem Tag nach der Veröffentlichung des Dekretes über die Anberaumung der Wahlversammlungen müssen die Stadtviertelräte sich auf den Erlass von dringenden Beschlüssen beschränken."*

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses ist der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes betreffend verfahrensrechtliche Aspekte in Bezug auf

presente.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

die Genehmigung des Beschlusses selbst möglich.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Commissario e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Kommissär und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Commissario straordinario  
Der außerordentliche Kommissär  
DOTT./DR. MICHELE PENTA  
f.to / gez

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 10/12/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 10/12/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 09/12/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 09/12/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPRReg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.